

# 55 РАБОТ ПО ЛИНГВИСТИКЕ И КОММУНИКАЦИИ

## 55 publications on linguistics and communication

Arto Mustajoki (Арто Мустайоки) 31.12.2015

(отмечены только работы на русском и английском языках; почти все публикации имеются в электронном виде; топ-15 даются полужирным шрифтом)

(only publications in Russian and English are mentioned; almost all of them are available in an electronic format; the most important ones are in bold)

### **А. Теория и методология лингвистики**

Theory and methodology of linguistics

#### **1. Общие вопросы лингвистической теории**

*General questions of linguistic theory*

1. **[Разновидности русского языка: анализ и классификация](#)** [Varieties of the Russian language: analysis and classification] // Вопросы языкознания, 2013: 5, 3-17.
2. **[О лингвистических экспериментах](#)** [On linguistic experiments] // Язык – система, язык – текст, язык – способность (К 60-летию члена-корреспондента Российской академии наук Юрия Николаевича Караулова). Москва 1995, 155-160.
3. **["Признаки", "причины" и "объяснения", или разные подходы к истолкованию языковых фактов](#)** ["Signs", "reasons" and "explanations", or different ways of interpreting language facts] // Russian Linguistics 14, 1990, 147-170.
4. **[О предмете и цели лингвистических исследований](#)** [The objectives and purposes of linguistic studies] // Язык: система и функционирование / Ю.Н. Караулов. Москва 1988, 170-181.

#### **2. Теория функционального синтаксиса**

*Theory of functional grammar*

5. **[From Meaning to Form: an Alternative Model of Functional Syntax](#)** // Russian Language Journal, 57, 2007, 3-28.
6. **Теория функционального синтаксиса: от семантических структур к языковым средствам** [Theory of functional syntax: from semantic structures to linguistic expressions]. М.: Языки славянских культур, 2006 / 2010, 510 с.
7. **[Толкование конверсивных конструкций в рамках функционального синтаксиса](#)** [Interpretation of converse constructions in the framework of functional syntax] // Слово и язык: Сборник статей к восьмидесятилетию академика Ю. Д. Апресяна / И.М. Богуславский, Л.Л. Иомдин & Л.П. Крысин. М.: Языки славянских культур, 2006, 528-536.

8. [К вопросу о соотношении языка и действительности](#) [On the relationship between language and reality] // Проблемы интерпретационной лингвистики: интерпретаторы и типы интерпретаций. Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2004. 20-36
9. [Функциональный синтаксис как основа сопоставления языков](#) [Functional syntax a basis for comparing languages] // Studia Slavica Finlandensia, tomus XX. Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Helsinki 2003, 100-127.
10. [Возможна ли грамматика на семантической основе](#) [Is semantic grammar possible?] // Вопросы языкознания 1997, 3, 15-25.

### 3. К теории корпусной лингвистики

#### *Theory of corpus linguistics*

11. (М. Коптев & А.М.) [Современная корпусная русистика](#) [Contemporary Russian corpus linguistics] // Инструментарий русистики: корпусные подходы (= Slavica Helsingiensia 34). Helsinki, 2008, 7-24.
12. [The Integrum Database as a Powerful Tool in Research on Contemporary Russian](#) // Integrum: точные методы и гуманитарные науки / Г. Никипорец-Такигава, М.: Летний сад, 2006, 50-75.
13. (А.М. & М. Коптев). [Принципы создания Хельсинкского аннотированного корпуса русских текстов \(ХАНКО\) в сети Интернет](#) [Principles of creation of the Helsinki annotated corpus of Russian texts] // Научно-техническая информация. Сер. 2: Информационные системы и процессы. № 6: Корпусная лингвистика в России, 2003, 33-37.

## Б. Грамматика современного русского языка в свете корпусных данных, словарей и экспериментов

Grammar of the contemporary Russian language in the light of corpora, dictionaries and experiments

14. (А.М. & О. Пуссинен) [Об экспансии глагольной приставки ПО- в современном русском языке](#) [Expansion of the prefix PO in the contemporary Russian] // Инструментарий русистики: корпусные подходы (= Slavica Helsingiensia 34). Helsinki, 2008, 247-275.
15. [К вопросу об аспектуальных парадигмах предикатов](#) [On aspectual paradigms of predicates] // Sprache und Gesellschaft: Festschrift für Wolfgang Gladrow. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2008, 211-222.
16. [Аспектуальность и игра в теннис](#) [Aspectuality and playing tennis] // Логический анализ языка. Концептуальные поля игры / Н.Д. Арутюнова. М.: Индрик, 2006, 443-456.
17. [Грамматическое число у названий фруктов, овощей и ягод в русском и финском языках](#) [Grammatical number in the names of fruits, vegetables and berries in Russian and Finnish] // Языковая личность: текст, словарь, образ мира. Москва: Изд. РУДН, 2006, 447-463.
18. (А.М. & О. Пуссинен) [Почему народу много, или новые наблюдения над употреблением второго родительного падежа в современном русском языке](#) [Why

- narodu mnogo*: new observations on the use of the second genitive in Russian] // Integrum: точные методы и гуманитарные науки / Г. Никипорец-Такигава, М.: Летний сад, 2006, 50-75.
19. (А.М. & М. Копотев) [Лодку унесло ветром: условия и контексты употребления русской «стихийной» конструкции](#) [*Lodku uneslo vetrom*: conditions and contexts of the use of Russian impersonal constructions involving an external force] // Russian Linguistics 2005: 1, 1–38.
  20. [Каким ветром его занесло сюда?: употребление русской «стихийной» конструкции в переносном значении](#) [*Kakim vetrom ego zaneslo sjuda?*: The use of Russian impersonal constructions involving an external force in a figurative meaning] // Жизнь языка и язык жизни: Festschrift in honor of E.D. Suleimenova / Н.Ж. Шаймерденова. Алматы: Казак университети, 2005, 57–71.
  21. [«Победительная тема», или Новый взгляд на конативные предикаты в системе аспектуальных значений](#) [“The winning theme”, or a new view on conative predicates in the system of aspectual meanings] // Язык. Личность. Текст. Сборник статей к 70-летию Т.М. Николаевой / В.Н. Топоров. Москва: Языки славянских культур, 2005, 224–236.
  22. (А.М. & Н. Heino) [Case Selection for the Direct Object in Russian Negative Clauses. Part II: Report on a Statistical Analysis](#) (= Slavica Helsingiensia 9). Helsinki 1991, 249 pp.
  23. (E. Ilola & А.М.) [Report on Russian Morphology as it Appears in Zaliznjak's Grammatical Dictionary](#) (= Slavica Helsingiensia 7). Helsinki 1989, 235 pp.
  24. [Падеж дополнения при отрицании в русском языке: поиски новых методологических приемов в изучении старой проблемы](#) [Object case in Russian negative clauses: searching for new methodological ways to study an old problem] (= Slavica Helsingiensia 2). Хельсинки 1985, 188 с.

## **В. Акцентология современного русского языка**

Accentology of the contemporary Russian language

25. [Унифицируются ли подпарадигмы ударения русских существительных на -á?](#) [Do the half paradigms of the Russian nouns ending in -a unify?] // Festschrift L. Durovic (= Wiener Slawistischer Almanach 25-26), Wien 1990, 311-326.
26. [Russian Stress: Word Frequency as an Indicator of Mobile Stress](#) // Scando-Slavica 27, 1981, 199-211.
27. [О русском ударении: стóл + ø или стол + ø?](#) [Russian stress: stól + ø or stol + ø?] // Russian Linguistics 6, 1981, 103-119.
28. [К вопросу о понятии "условное ударение" и типах ударения существительных в русском языке.](#) [Regarding the concept of "conventional stress" and Russian types of stresses of the noun] // Вопросы языкознания, 1980: 2, 80-86.
29. [Типы ударения имен существительных в современном русском литературном языке и их минимизация в учебных целях](#) [Types of stresses of the noun in contemporary literary Russian and their minimization in educational purposes]. Докт. дисс. Хельсинки 1980, 386 с.

## Г. Лексика современного русского языка в свете корпусных данных

Lexicon of the contemporary Russian language in the light of corpora

### 1. Нестандартные субъекты типа *наука, экономика и литература*

Non-standard subjects like *science, economics and literature*

30. (А.М. & Т.И. Стексова) [Наблюдения над нестандартными Субъектами: что могут делать наука, политика и экономика](#) [On non-standard Subjects: what can science, politics and economics do?] // Сибирский филологический журнал, 2, 193-2008.
31. [Размышления о возможностях науки \(заметки на полях «Русского семантического словаря\)](#) [Thoughts on the possibilities of science/research: notes on Russian Semantic Dictionary] // Язык как материя смысла. Сборник статей в честь академика Н.Ю. Шведовой. Москва: «Азбуковник», 2007, 72-78.
32. [What Can Literature Do? // Varietas et Concordia. Essays in Honour of Professor Pekka Pesonen On the Occasion of His 60th Birthday](#) / B. Hellman, T. Huttunen & G. Obatnin, Helsinki 2007 (= Slavica Helsingiensia 31), 64-75.

### 2. Другие работы по отдельным лексемам

*Other works on various lexemes*

33. (А.М. & Т. Стексова) [Образ модернизации в языковом сознании носителей русского языка \(по данным СМИ\)](#) [Image of Russian modernisation in linguistic mind of native speakers of Russian: analysis of media texts] // Политическая лингвистика, 47, 1, 2014, 89-97.
34. (А.М. & Е. Протасова) Russification of Western concepts: political will and crisis in a Russian way // Understanding Russianness / R. Alapuro, A.M. & P. Pesonen, New York: Routledge, 2012, 32-52.  
Ask for a copy
35. [Ностальгия по Советскому прошлому](#) [Nostalgia on the Soviet past] // Советское прошлое и культура настоящего, т. 2. Екатеринбург, 2009, 209-219.
36. (А.М. & И.Т. Вепрева) [Какое оно модное слово: к вопросу о параметрах языковой моды](#) [Fashionable words – what are they? On the parameters of fashion in language] // Русский язык за рубежом, 2006, 2, 45-63.
37. (А.М. & М. Копотев) [К вопросу о статусе эквивалентов слов типа \*потому что, в зависимости, к сожалению\*](#) [On the status of “equivalents of a word” such as *potomu čto, v zavisimosti ot, k sožaleniju*] // Вопросы языкознания, 2004, 3, 88-107.
38. [О семантике русского темпорального \*ещё\*](#) [The semantics of Russian temporal *ešče*] // Доклады финской делегации на X съезде славистов (= Studia Slavica Finlandensia 5). Helsinki 1988, 99-141.

## Е. Коммуникативные неудачи и другие явления общения

Communicative failures and other phenomena in interaction

39. [Коммуникативные неудачи сквозь призму потребностей говорящего](#) [Communication failures from the point of view of the needs of the speaker] // Язык и мысль: современная когнитивная лингвистика / А.А. Кибрик & А.Д. Кошелев. М.: Языки славянской культуры, 2015, 543-559. [video](#)
40. [Risks of miscommunication in various speech genres](#) // Understanding by communication / E. Borisova & O. Souleimanova. Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2013, 33-53.
41. [A speaker-oriented multidimensional approach to risks and causes of miscommunication](#) / Language and Dialogue, 2012, 2, 216-243.
42. [Почему общение на лингва франка удается так хорошо?](#) [Why is communication in a lingua franca so successful?] // Языки соседей: мосты или барьеры? Проблемы двуязычной коммуникации / Н. Вахтин. СПб: Институт лингвистических исследований РАН, 2011, 10-31.
43. [Причины коммуникативных неудач: попытка всеобщей теории](#) [Causes of communicative failures: towards a common theory] // Русский язык за рубежом, 2011, 4, 76-86.
44. [Types of non-standard communication encounters with special reference to Russian](#) // Language Ideologies in Transition Multilingualism in Russia and Finland / M. Lähteenmäki and M. Vanhala-Aniszewski. Frankfurt am Main etc.: Peter Lang, 2010, s. 35-55.

## Ж. Социолингвистические работы (русский язык в диаспоре, стереотипы)

Sociolinguistic works (Russian in diaspora, stereotypes etc.)

45. [Методы исследования языка диаспоры](#) [Methods in diaspora research] // Язык, культура, диаспора: казахи Европы / А.Д. Жакупова, В.А. Газдиева & З.О. Сагындыкова. Кокшетау, Казахстан: Изд-во КГУ им. Ш. Уалиханова, 2014, 67-91.
46. [Языковая политика Европы](#) [Language policy in Europe] // Язык, культура, диаспора: казахи Европы / А.Д. Жакупова, В.А. Газдиева & З.О. Сагындыкова. Кокшетау, Казахстан: Изд-во КГУ им. Ш. Уалиханова, 2014, 8-33.
47. (Н. Вахтин, А.М., Е. Протасова) [Русские языки](#) [Russian languages] // Instrumentarium of linguistics: sociolinguistic approaches to non-standard Russian (= Slavica Helsingiensia 40). Helsinki: Yliopistopaino, 2010, 5-16.
48. (А. Orusbaev, А.М. & Е. Protassova) [Multilingualism, Russian language and education in Kyrgyzstan](#) // International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 2008, 3-4, 476-500.
49. (А.М. & Е. Протасова) [Быть русским и говорить по-русски](#) [To be a Russian and to speak Russian] // Русскоязычный человек в иноязычном окружении (= Slavica Helsingiensia 24). Helsinki, 2004, 5-12.

50. (А.М. & Е. Протасова) [Миф, доля истины или чистая правда: представления русских о финнах в свете рассказов и анекдотов](#) [Myth, half-truth, pure truth: opinions of Russians about Finns in the light of stories and jokes] // Коммуникативное поведение. Вып. 20: Русское и финское коммуникативное поведение. Воронеж 2004, 62-95.
51. (А.М. & Е. Протасова) [Финско-русские \(не\)соответствия](#) [Finnish-Russian (non)-equivalents] // Многоликая Финляндия: Образ Финляндии и финнов в России. Великий Новгород: Новгородский гос. ун., 2004, 375-396.
52. [Толерантность в государственной языковой политике и коммуникации](#) [Tolerance in state language policy and communication] // Культурные практики толерантности в речевой коммуникации / Н.А. Купина & О.А. Михайлова. Екатеринбург : Изд-во Уральского университета, 2004, 87-99.

### 3. Varia

53. (А.М. & Е. Протасова). [Финские глаголы со значением плавания](#) [Finnish verbs of swimming] // Aquamotion. Глаголы движения в воде: лексическая типология / Т. А. Майсак, Е. В. Рахилина. Москва: Индрик 2007, 380-405.
54. [Новые методические приемы в преподавании русского языка](#) [New methodological tools in teaching Russian] // Русское слово в мировой культуре. Очерки по теории и практике преподавания русского языка как иностранного. Москва 2003, 130-166.
55. [Linguistic problem in creating a comprehensive set of structural exercise in Russian](#) // Papers from the Fourth World Congress for Soviet and East European Studies, Vol Iii Papers in Slavonic Linguistics / J.I. Press & F.E. Knowles. London 1996, 175-179

[Полный список публикаций до 2008 г.](#) (Full list of publications by 2008)

[Более свежие публикации](#) (More recent publications)

[Самые цитируемые работы](#) (The most cited publications)

[См. также](#) (see also)

[Книги серии Slavica Helsingiensia можно достать по адресу](#) (Volumes of Slavica Helsingiensia are available for free)

Работы можно попросить прислать, обратившись по адресу:  
You may ask for publications also at the following address:

arto.mustajoki@helsinki.fi